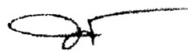


พิชญพงษ์ ญาณศิริ 2549: วิเคราะห์การใช้คำยืมภาษาต่างประเทศในเพลงลูกทุ่ง
ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาไทย) สาขาภาษาไทย ภาควิชาภาษาไทย
ประธานกรรมการที่ปรึกษา: รองศาสตราจารย์วิไลศักดิ์ กิ่งคำ, Ph.D. 163 หน้า
ISBN 974-16-2664-9

วิทยานิพนธ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาการเลือกใช้คำยืมภาษาต่างประเทศในเพลงลูกทุ่ง และเพื่อ
ศึกษาบริบททางภาษาของคำยืมภาษาต่างประเทศที่ปรากฏในเพลงลูกทุ่ง ข้อมูลสำหรับการศึกษาวิจัยเรื่องนี้
คือ เพลงลูกทุ่งยอดนิยม ปี 2546-2548 จากสถานีวิทยุ F.M.89.25 MHz. นครราชสีมา, F.M.90.50 MHz.
จังหวัดนครราชสีมา และ F.M.94.25 MHz. จังหวัดนครราชสีมา จำนวน 48 เพลง

การใช้คำยืมภาษาต่างประเทศที่ปรากฏทั้งภาษาบาลี-สันสกฤต อังกฤษ จีน และ เขมร ซึ่งมีการ
นำมาใช้ในหลายลักษณะ ลักษณะที่พบในภาษาบาลี-สันสกฤต เช่น ใช้ตามรูปแบบเดิมโดยไม่ตัดรูปวิภัตติออก
ใช้ตามรูปเดิมแต่ตัดวิภัตติออก ลักษณะที่พบในภาษาอังกฤษ เช่น ใช้ตามคำเดิมและออกเสียงตรงกับรูปที่เขียน
ใช้ตามคำเดิมแต่ออกเสียงผิดกับรูปที่เขียนลักษณะที่พบในภาษาจีน โดยมากออกเสียงตามสำเนียงเดิมและ
ลักษณะที่พบในภาษาเขมร เช่น ใช้ตามรูปเดิมเปลี่ยนตัวสะกดให้ผิดไปจากเดิม

นอกจากนี้ยังมีบริบททางภาษาเกี่ยวกับการใช้คำ ได้แก่ การใช้คำสื่ออารมณ์ การใช้คำสัมผัส การใช้
คำซ้ำ การใช้คำซ้อน การใช้คำหลาก และการใช้คำศัพท์ที่มีความหมายลึกซึ้ง จากการศึกษา พบว่า การใช้
คำสื่ออารมณ์มีทั้งโศกเศร้า เสียใจ ว่างเหว สามารถถ่ายทอดความรู้สึกออกมาให้ผู้ฟังเห็นอย่างชัดเจนรวมทั้งคำ
สื่ออารมณ์ห่วงใย สมหวัง ประชดประชัน เปรียบเทียบฐานะของบุคคล ความสุขสดชื่น ขบขัน สนุกสนาน
ชื่นชม โกรธแค้น สงสาร เห็นใจ และความรู้สึกจริงใจ ส่วนการใช้คำสัมผัสมีการใช้คำสัมผัสพยางค์ และ
สัมผัสสระซึ่งทำให้บทเพลงมีความไพเราะ และทำให้ทราบว่าผู้ประพันธ์เพลงมีความรู้ในเรื่องฉันทลักษณ์เป็น
อย่างดี การใช้คำซ้ำพบว่า มีการใช้ทั้งการซ้ำคำโดยทันทีและโดยมีคำอื่นมาคั่นเพื่อย้ำความ และให้มีความหมาย
หนักแน่น การใช้คำซ้อน พบว่า มีการใช้คำซ้อนที่เป็น 2 พยางค์ ซ้อนเพื่อความหมายและซ้อนเพื่อเสียง การใช้
คำหลากพบว่ามีการใช้คำหลากเรียกผู้หญิงในลักษณะต่าง ๆ กันมากมาย ทั้งการกล่าวเปรียบเทียบ คำชื่นชมและ
การใช้คำศัพท์ที่มีความหมายลึกซึ้ง พบว่า มีการใช้คำที่มีความหมายโดยตรงและความหมายโดยนัย การศึกษา
บริบททางภาษาในหัวข้อ ดังกล่าวจะปรากฏมีคำยืมภาษาต่างประเทศทั้งภาษา บาลี-สันสกฤต อังกฤษ จีน และ
เขมร เป็นจำนวนมาก



ลายมือชื่อนิติติ



ลายมือชื่อประธานกรรมการ

18 / 09 / 06